

Sommaire – Contents

Gesture in interpreting	3
Sílvia Gabarró-López & Alan Cienki (Guest Editors)	
Articles	
Making gestures inside and outside the booth: A comparative study	8
Celia Martín de León & Elena Zagar Galvão	
Functions of gestures during disfluent and fluent speech in simultaneous interpreting	29
Alan Cienki	
Gesture and cognitive load in simultaneous interpreting: A pilot study	47
Yuetao Ren & Jianhua Wang	
Modeling gestural alignment in spoken simultaneous interpreting: The role of gesture types	66
Inés Olza	
Simultaneous interpreters' gestures as a window on conceptual alignment	85
Terry Janzen, Lorraine Leeson & Barbara Shaffer	
Interpreters' gestural profiles across settings: A corpus-based analysis of healthcare, educational and police interactions	105
Monika Chwalczuk	
Exploring the semiotic complexity of the information exchange process in healthcare interpreting: How gestural omissions and additions can impact the amount and type of information exchanged	124
Inez Beukeleers, Laura Theys, Heidi Salaets, Cornelia Wermuth, Barbara Schouten & Geert Brône	
Sustaining embodied participation frameworks with gaze and head gesture in signed-to-spoken interpreting	154
Vibeke Bø	
Reformulation structures in French Belgian Sign Language (LSFB) > French interpreting: A pilot multimodal study	175
Sílvia Gabarró-López	